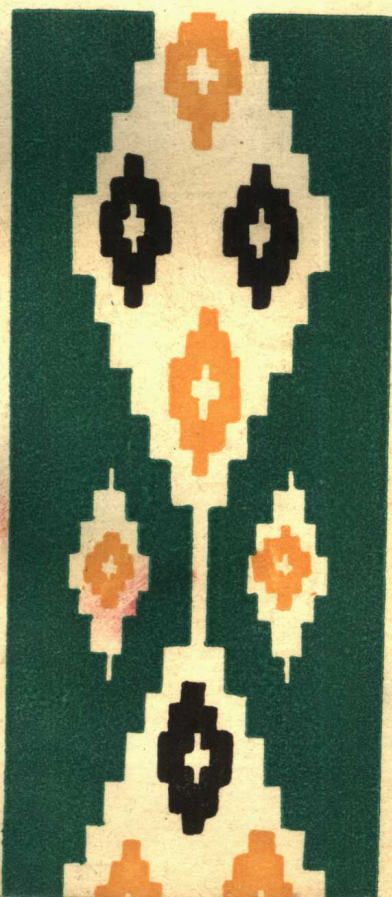


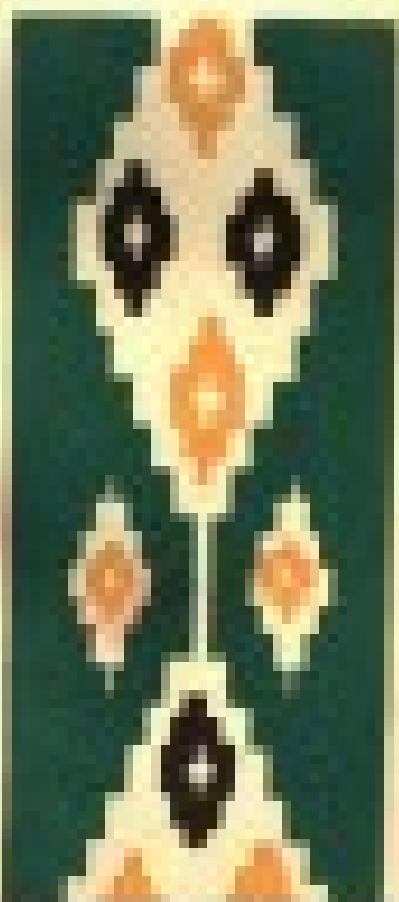


怡 奇 詩 选





怡奇詩選



850(39)
9846

怡 奇 詩 选

戈宝权 王尔庆 李宁来译

人 民 文 学 出 版 社

一九五九年·北京

ALEKS ÇAÇI

VJERSHA

根据作者提供的俄文和法文的逐字译稿翻译。

恰 奇 诗 选

*

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北京朝内大街320号)

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

册号1448 字数57,000 开本787×940 耗 $\frac{1}{32}$ 印张4 $\frac{7}{16}$ 插页3

1959年11月北京第1版 1959年11月北京第1次印刷

印数0001—4000册

定价(4)0.45元



Aeneas

統一書号: 10019.1448

定 价: 0 . 4 5 元

目 次

致中国讀者..... 1

克里姆林宮的紅星把我們團結在一起..... 3

詩 抄

啊，青年們！..... 9

紀念凱努利奧斯·尼科拉奧斯..... 12

我的阿尔巴尼亞是个美丽的国家..... 14

馮明农业生产合作社之歌..... 17

大江的波浪..... 19

在和平宣言上簽名..... 22

莫斯科，你是全世界的心！..... 24

我們的道路..... 27

长 诗

这就是茂柴却!31

中国詩抄

毛主席的微笑.....59

鞍山呀! 生产出更多的鋼!61

上海外滩公园.....63

利劍般的神笔.....65

啊, 陈同志!68

我們的友誼.....71

长江大桥之歌.....73

十三陵水庫.....77

徐水的光明.....80

美国佬, 从台湾滚出去!83

啊! 祖国, 我向你致敬!85

重庆.....87

和杜甫相見.....89

黑夜如同白昼.....91

前进呀, 苏联的火箭!93

韶山冲的小屋.....	96
中国人的道路.....	98
紅旗.....	99
戈壁.....	100
中国的大地.....	102
中国的新生.....	103
我知道明天将会怎么样.....	106
十年.....	109
密云的海.....	111
給媽媽的信.....	115
北京的夜.....	119
珠穆朗瑪峯的烟.....	122
田野上的新的歌曲.....	124
我們的友誼无比堅強！.....	126
后記.....	131

致中国讀者

亲爱的讀者們！

我把这本詩选送給你們。这些詩是在我的生活的各个不同时期写成的。假如它們能够幫助你們度过愉快的休假日，那我将感到非常高兴！

阿尔巴尼亚人民和中国人民过去曾經为了同一目标，为了解放、面包和土地而斗争过，但是他們相互之間并不了解。最后，我們都胜利了，我們两个国家的人民都成为自己国家的主人。今天我們又走上了同一条道路，我們携手前进，我們撒下鮮花的种子，为了使我們的国家变得象美丽的花园一样。

在这本詩选中，你們可以找到有关中国的詩。我是带着满腔热情来写这些詩的！中国是一个偉大的国家，中国人民是一个古老的民族，它蘊藏着

无限的創造力！我亲眼看到了今天中国的一切。每时每刻都出現着新的东西。人民的力量，象大江中的波濤汹涌澎湃。凡是我到过的地方，象四川、河南和湖南，象陝西和黑龙江，我到处都听到了中国人民热情的心在跳动。中国人民获得巨大胜利的十年已經过去了。今年的十月一日，是中国人民的一个盛大的节日。我感到非常高兴的，就是能在中国和大家共同欢庆这个节日。

和所有的阿尔巴尼亚人一样，我也是中国人民的忠誠的朋友。我們的友誼是建立在坚固的基础上的。这种友誼，鼓舞着我們克服一切困难并获得胜利。

亲爱的讀者們，尽管这本詩选很小，但希望它也为我們的友誼作出它的貢獻！

請接受我的兄弟的敬礼！

阿列克斯·恰奇

1959年10月1日于北京

克里姆林宮的紅星把 我們團結在一起

——為紀念和偉大的中國人民的友誼而作

我們的邊境是在那兒，
在那兒，愛情在人的心中跳躍，
在那兒，人們渴望着光明，
渴望着有糧食和自由的幸福生活。

我們不僅是用我們的心
來測量我們自己，
因為在現代的世界，
我們就是一顆偉大的心。

現在我們的邊境在哪兒？
投出視線，我看見一個遼闊的國度，

烏拉爾山、塔特拉山、西藏高原，
和我們的托莫里山都成了朋友^①。

但在那兒，在城市和鄉村的上空，
黑暗依舊在籠罩着的地方，
人們高舉起自己的拳頭，
堅決地和我們一齊前進。

現在北京的聲音傳到我們的身邊——
這個聲音溫暖着和鼓舞着我們的心。
和自己的朋友們在一起，
我們的人民正建設着社會主義。

對於我們，你們的友誼的手
就是勇氣，就是生命。

① 烏拉爾山 (Ural) 在蘇聯歐亞兩洲的交界處。塔特拉山 (Tatra) 在捷克斯洛伐克的東南部，與波蘭相連。托莫里山 (Tomorri) 在阿爾巴尼亞的中南部，很多阿爾巴尼亞的詩人都歌頌過它。

对于我們，也正象对于你們一样，
有一条共同的道路——这是我們正确可靠的途

不管地拉那和北京相隔多么远，
但我們觉得，好几千年来，
我們就是亲密的朋友，
因为我們大家都被同一个意志所連結。

这个友誼将永恒无边……
是誰教导了我們一齐前进？
在走向社会主义和更远的道路上，
克里姆林宮的紅星把我們永远團結在一起。

戈宝权譯



詩 抄

(1936—1957)

